Endereço: Chefe da família:

Nº. de confirmação:

Comunicado sobre o auxílio emergencial devido ao aumento de preços

Estamos ofertando um auxílio financeiro para ajudar as famílias com dificuldades devido ao aumento repentino dos preços da eletricidade, gás, alimentos, etc.

<table>
<tr><td>1 Elegibilidade</td><td colspan="3">Família nas quais todos os membros, estejam isentos do imposto residencial do ano fiscal 2022, em 30 de setembro de 2022.
※ Exceto família constituído apenas por membros que são dependentes de uma pessoa tributada do imposto residencial.</td></tr>
<tr><td>2 Valor</td><td colspan="3">50 mil ienes por família.</td></tr>
<tr><td>3 Solicitação</td><td colspan="3">Preencha o formulário de confirmação e envie-o através do envelope-resposta ou entregue diretamente na recepção.（Exemplo de preenchimento no verso）
※Evite aglomeração, opte por enviar via correio.</td></tr>
<tr><td>4 Prazo</td><td colspan="3">31 de janeiro de 2023.</td></tr>
<tr><td rowspan="5">5 Horário de atendimento</td><td>Local</td><td>Segunda a sexta</td><td>Sáb./Dom./Feriados
(Fechado de 29/12 a 3/1)</td></tr>
<tr><td>Divisão de Bem-estar Social
Centro de Serviços Administrativos da Zona Sul</td><td rowspan="2">９：００～１７：００</td><td rowspan="2">Fechado</td></tr>
<tr><td>Conselho de Bem-estar Social de Komatsu</td></tr>
<tr><td>Centro de Serviços Administrativos em Frente a Estação de Komatsu</td><td>１０：００～１８：１５</td><td>Fechado às quartas.（caso seja feriado, fecha no dia seguinte）
(Fechado de 29/12 a 3/1)</td></tr>
<tr><td>6 Pagamento</td><td colspan="3">Depósito na conta indicada（até 2 semanas após recebimento da confirmação）
※Caso não receba em até duas semanas, entre em contato com a Divisão de Bem-estar Social.</td></tr>
<tr><td>7 Atendimento</td><td colspan="3">◎Contato
Divisão de Bem-estar Social
【Tel.】０７６１（２４）８０５２　【FAX】　０７６１（２３）０２９４
【E-mail】fukushika@city.komatsu.lg.jp
【Horário de atendimento】　Segunda a sexta,　9 h - 17h</td></tr>
</table>

Tenha cuidado com golpistas tentando obter suas informações utilizando o nome deste benefício.

Caso você receba alguma ligação ou visita de pessoas se passando por agentes do governo, e esteja preocupado, entre em contato com a prefeitura ou polícia através do número #9110.

Atendimento:

Call center exclusivo para auxílio emergencial devido ao aumento de preços

☎０１２０－５２６－１４５

Horário: 9h - 20h（Segunda a sexta, exceto de 29/12 a 3/1）

Em outros idiomas ↓

English

Português

Tiếng Việt

中文

QR

別紙様式第１号（第６条関係）

緊急支援給付金　令和４年度非課税世帯分

Chefe da família:

日/月/年

Endereço:

Ao sr. prefeito de Komatsu, Shoei Miyahashi

Confirmação para recebimento do auxílio emergencial devido ao aumento de preços

Esta correspondência é para informar que, de acordo com sua situação fiscal em 2022, você é elegível para receber o auxílio emergencial devido ao aumento de preços das tarifas de eletricidade, gás, alimentos. Consulte detalhes a seguir. Confirme os dados e **envie o formulário utilizando o envelope resposta fornecido até 31 de janeiro de 2023.**

Método de pagamento:	**Depósito em conta**
Data de pagamento:	**Até 2 semanas após recebimento da confirmação**
Conta bancária:	**〇〇銀行 △△支店 普通　****000**
Valor:	**50 mil ienes**

■A ser preenchido pelo chefe da família:

Verifique as informações e assinale as caixas abaixo:

☐	① Nenhum dos familiares é dependente de não-isento do imposto residencial.
☐	② Nenhum dos familiares possui renda não declarada e passível de imposto.
☐	③ Nenhum dos familiares recebeu este auxílio anteriormente.

※O benefício somente será pago, caso **todas as condições de ① a ③ forem atendidas**.
（Se ao menos uma das caixas não for marcada, o benefício não será pago.）

※Não são elegíveis pessoas que estejam isentas do imposto residencial perante acordo fiscal.

※Caso sejam encontradas declarações não verdadeiras, o benefício deverá ser devolvido.
Confirme com sua família caso não tenha certeza se alguém é dependente de pessoa não-isenta do imposto residencial.
Você poderá responder legalmente caso sejam detectadas fraudes.

※Se você não enviar este formulário de confirmação ou solicitar alguma alteração nos dados até a data limite descrita acima, sua elegibilidade será perdida e você não receberá o benefício.

※Caso não deseje receber, assinale a caixa ao lado.　【　Minha família não receberá o auxílio　☐　】

Declaro como verdadeiras as informações acima.

Chefe da família		Data	Ano　Mês　Dia	Contato telefônico durante o dia	

Se por motivo de encerramento de conta, etc., deseje receber o auxílio em uma conta diferente da descrita acima, preencha os dados nos campos a seguir.

☐ Solicito que o pagamento seja feito na conta abaixo:
É necessária uma cópia da caderneta. Evite conta inativa.

【Dados bancários】Preencha os dados a seguir, e forneça a cópia de um documento de verificação dos dados da conta.

Nome do banco	Agência	Tipo	Número da conta Preencha a partir da direita.	Titular (em katakana) Preencha como na caderneta.
1.銀行 4.信連 7.信漁連 2.金庫 5.農協 3.信組 6.漁協	本・支店 本・支所 出張所	1普通 2当座		
Código do banco	Número			

Banco Postal (Yucho)	Código Preencha em "※" caso haja um 6º dígito.	Número Preencha a partir da direita.	Titular (em katakana) Preencha como na caderneta.
Para Banco Postal (Yucho) preencha o código e o número da conta conforme escrito na caderneta ou no cartão.	1　0　※		

Atenção: se você não puder receber via conta bancária, entre em contato com a Divisão de Bem-estar através do número 0761-24-8052.

Em caso de recebimento via procurador, preencha a procuração em anexo.

別紙様式第１号（第６条関係）

緊急支援給付金　令和４年度非課税世帯分

Chefe da família:

Endereço:

Exemplo

Ao sr. prefeito de Komatsu, Shoei Miyahashi

Confirmação para recebimento do auxílio emergencial devido ao aumento de preços

Esta correspondência é para informar que, de acordo com sua situação fiscal em 2022, você é elegível para receber a assistência financeira devido ao aumento de preços das tarifas de eletricidade, gás, alimentos. Consulte detalhes a seguir.
Confirme os dados e **envie o formulário utilizando o envelope resposta fornecido até 31 de janeiro de 2023.**

Método de pagamento:	**Depósito em conta**
Data de pagamento:	**Até 2 semanas após recebimento da confirmação**
Conta bancária:	**〇〇銀行 △△支店 普通　****000**
Valor:	**50 mil ienes**

■A ser preenchido pelo chefe da família:

Verifique as informações e assinale as caixas abaixo:

☑	① Nenhum dos familiares é dependente de não-isento do imposto residencial.
☑	② Nenhum dos familiares possui renda não declarada e passível de imposto.
☑	③ Nenhum dos familiares recebeu este auxílio anteriormente.

※O benefício somente será pago, caso **todas as condições de ① a ③ forem atendidas**.
（Se ao menos uma das caixas não for marcada, o benefício não será pago.）

※Não são elegíveis pessoas que estejam isentas do imposto residencial perante acordo fiscal.

※Caso sejam encontradas declarações não verdadeiras, o benefício deverá ser devolvido.
Confirme com sua família caso não tenha certeza se alguém é dependente de pessoa não-isenta do imposto residencial.
Você poderá responder legalmente caso sejam detectadas fraudes.

※Se você não enviar este formulário de confirmação ou solicitar alguma alteração nos dados até a data limite descrita acima, sua elegibilidade será perdida e você não receberá o benefício.

※Caso não deseje receber, assinale a caixa ao lado.　【　Minha família não receberá o auxílio　☐　】

Declaro como verdadeiras as informações acima.

Chefe da família	Silva Joao	Data	Ano 4 Mês 2 Dia 15	Contato telefônico durante o dia	〇〇-〇〇〇〇

Se por motivo de encerramento de conta, etc., deseje receber o auxílio em uma conta diferente da descrita acima, preencha os dados nos campos a seguir.

☐　Solicito que o pagamento seja feito na conta abaixo:
É necessária uma cópia da caderneta. Evite conta inativa.

【Dados bancários】Preencha os dados a seguir, e forneça a cópia de um documento de verificação dos dados da conta.

Nome do banco	Agência	Tipo	Número da conta Preencha a partir da direita.	Titular (em katakana) Preencha como na caderneta.
1.銀行 4.信連 7.信漁連 2.金庫 5.農協 3.信組 6.漁協	本・支店 本・支所 出張所	1普通 2当座		
Código do banco	Número			

Banco Postal (Yucho)	Código Preencha em "※" caso haja um 6º dígito.	Número Preencha a partir da direita.	Titular (em katakana) Preencha como na caderneta.
Para Banco Postal (Yucho) preencha o código e o número da conta conforme escrito na caderneta ou no cartão.	1 0 ※		

Atenção: se você não puder receber via conta bancária, entre em contato com a Divisão de Bem-estar através do número 0761-24-8052.

Em caso de recebimento via procurador, preencha a procuração em anexo.

【Receber via procurador】

Procurador	Katakana Nome do procurador	Relação com beneficiário	Data de nasc. do procurador	Endereço do procurador
		1．Familiar 2．Procurador legal 3．Outro* （　　）	M・T・S・H ano　mês　dia	Telefone para contato　（　　）

Nomeio a pessoa acima para	Chefe de família	Assinatura（e carimbo）
（Verificar・Solicitar / Receber）o auxílio em meu nome. Verificar/solicitar/receber ←Caso queira especificar, selecione o tipo de procuração.		印

*Outros podem ser parentes ou tutores legalmente reconhecidos.

Documento de verificação de conta bancária

※Forneça uma cópia de sua caderneta bancária ou cartão de conta com seu nome em katakana.
(Caso tenha solicitado receber em uma conta diferente da indicada na página anterior, forneça cópia do documento referente a conta fornecida)

Documento de identificação do procurador

※Cartão My Number, passaporte, habilitação, carteira do seguro de saúde, zairyu card, etc. (cópia de um destes).

Entregue este documento caso queira receber através de um procurador ou outro representante legal.